

DE Montage und Bedienung

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Montage und Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Nutzer auf die Bedienung des Produktes hin.

ES Instrucciones de montaje y Funcionamiento

Lea estas instrucciones con atención antes del montaje y de la puesta en servicio. Guarde las instrucciones y enseñe a todos los usuarios cómo manejarlo.

GB Installation and operation

Please read this guide carefully before installation and use. Keep these instructions and provide all users with instructions on how to use it.

PT Montagem e operação

Por favor leia com atenção este folheto de instruções antes da montagem e da utilização do produto. Guarde este folheto de instruções e explique a cada utilizador o seu funcionamento.

FR Montage et utilisation

Veillez lire cette notice attentivement avant le montage et la mise en service. Conservez ces instructions. Tous les utilisateurs doivent en prendre connaissance.

SE Montering och Hantering

Läs anvisningen noga före montering och första användningen. Spara anvisningen och instruera alla användare i användningen.

NL Montage en bediening

Lees voorafgaand aan de montage en ingebruikname deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze handleiding en informeer iedere gebruiker omtrent de bediening.

DK Montering og håndtering

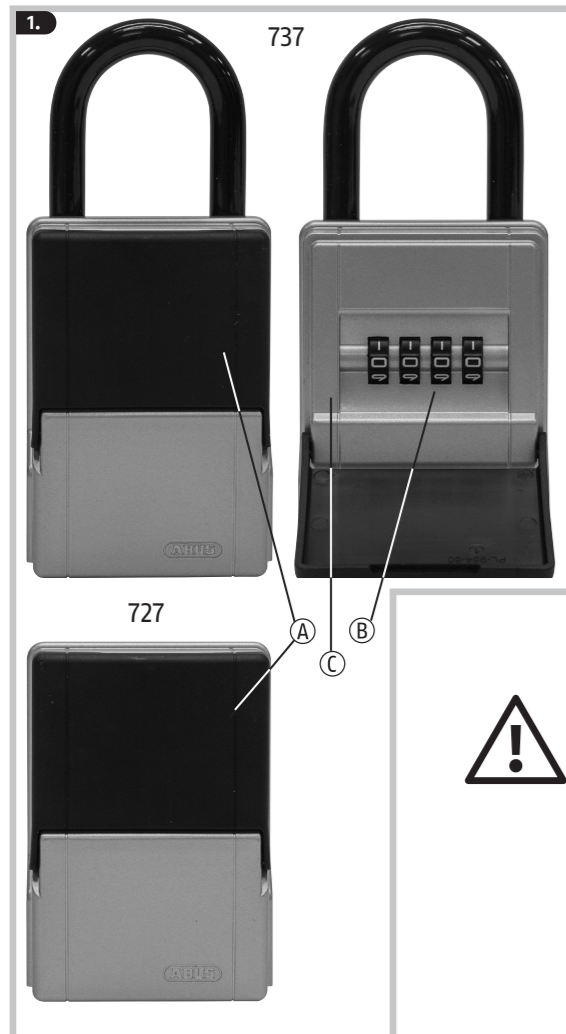
Læs denne vejledning grundigt før montering og ibrugtagning. Opbevar vejledningen og instruer hver bruger om betjeningen.

IT Montaggio ed uso

Si raccomanda di leggere con attenzione le istruzioni prima di eseguire il montaggio e la messa in servizio. Conservare le istruzioni e istruire ogni utente sulle modalità di funzionamento.

HU Szerelés és kezelés

Az útmutatót a szerelés és üzembe helyezés előtt gondosan olvassa el. Az útmutatót őrizze meg, és minden használat előtt figyelmeztetést hívja fel a termék kezelésére.



DE Öffnen des Schlüsselfachs

- Schutzblende (A) herunterklappen
- Zahlenkombination (B) einstellen (Werkseinstellung 0000)
- Schlüsselfach (C) herunterklappen, Fach öffnen
- Schlüsselfach schließen
- Zahlenräder (B) verstellen - KeyGarage ist aktiv
- Schutzblende (A) zuklappen

ES Apertura del compartimento de llave

- Deslizar hacia abajo el panel de protección (A)
- Ajustar la combinación (B) (Ajuste de fábrica 0000)
- Pulsar el botón de apertura (C) y abrir el cajón
- Cierre el KeyGarage
- Rotar las ruedas (B) de forma aleatoria
- Deslizar hacia arriba el panel de protección (A)

GB Open the key drawer

- Open the protective cover (A)
- Set the code (B) (factory setting 0000)
- Open the drawer (C) and open the key drawer
- Reclose the drawer
- Rotate the four dials (B) to scramble the code
- Close the protective cover (A)

PT Abrir o compartimento da chave

- Dobrar a viseira (A) para baixo
- Introduzir o código (B) (código de fábrica 0000)
- Dobrar a caixa de chave para baixo (C) e abrir o compartimento
- Feche o KeyGarage
- Modificar o código (B) - KeyGarage está activo
- Dobrar a viseira (A) para cima

FR Ouverture du compartiment à clé

- Abaisser le cache de protection (A) vers le bas
- Entrer la combinaison (B) (réglage d'usine 0000)
- Abaisser le compartiment à clés (C) vers le bas et ouvrir le compartiment
- Relever le compartiment à clés
- Brouiller la combinaison (B)
- Fermer le cache de protection (A) vers le haut

SE Öppning av nyckelfacket

- Skjut ned skyddslocket (A)
- Ställ in sifferkombinationer (B) (Fabriksinst. 0000)
- Tryck ned öppningsknappen (C) och öppna facket
- Stäng luckan på boxen
- Rotera de fyra sifferhjulen (B), KeyGaraget är nu låst
- Skjut upp skyddslocket (A)

NL Openen van het sleutelvak

- Beschermkap (A) naar beneden klappen
- Cijfercombinatie invoeren (B) (fabrieksinst. 0000)
- Sleutelvak (C) naar beneden drukken en vak openen
- Sleutelvak weer sluiten
- De cijfercombinatie (B) verstellen
- Beschermkap (A) sluiten

DK Åbning af låge

- Vip beskyttelsesklappen ned (A)
- Indstil koden (B) (er fra fabrikken indstillet til at åbne med kode 0000)
- Åben lågen (C) ved at trække i den
- Luk lågen igen
- Drej kodehjulene (B) og KeyGarage er hermed låst
- Vip beskyttelsesklappen op (A)

IT Apertura della cassetta per chiave

- Abbassare il pannello di protezione (A) verso il basso
- Impostare la combinazione numerica (B), (Impostazione di default 0000)
- Spingere il pulsante di apertura (C) verso il basso
- Richiudere la cassetta di sicurezza
- Ruotare le 4 cifre (B) per mascherare la combinazione
- Chiudere il pannello di protezione (A)

HU A kulcstároló doboz kinyitása

- Hajtsa le az (A) védőfedelelet
- Állítsa be a (B) számkombinációt (gyári beállítás: 0000)
- Hajtsa be a (C) kulcstároló ajtaját, nyissa ki a rekeszt
- Zárja be a rekeszt
- Állítsa át a (B) számkombinációt - a KeyGarage aktív
- Hajtsa fel az (A) védőfedelelet

DE Achtung!

- Ändern Sie unbedingt die Zahlenkombination bei der ersten Inbetriebnahme!
- Merken Sie sich Ihren persönlichen Code gut!
- Sollten Sie den Code vergessen, ist ein Öffnen der KeyGarage nicht mehr möglich!

ES Apertura del compartimento de llave

- ¡Es imprescindible que cambie la combinación numérica durante la primera puesta en marcha!
- ¡Memorice bien su código personal!
- ¡Si pierde el código, no podrá volver a abrir el „KeyGarage“!

GB Important!

- Please ensure that the numerical code is changed during initial commissioning!
- Please make sure to remember your personal code!
- If the code gets lost it is impossible to open the KeyGarage!

PT Atenção!

- Modifique impreterivelmente a combinação de números na primeira colocação em funcionamento!
- Memorize bem o seu código pessoal!
- Se perder o código de abertura não poderá voltar a abrir o KeyGarage!

FR Attention!

- Modifiez impérativement la combinaison de chiffres lors de la première mise en service!
- Mémoisez bien votre code personnel!
- En cas de perte du code, il n'est plus possible d'ouvrir le KeyGarage!

SE Obs!

- Du måste ändra sifferkombinationen vid första användningen!
- Skriv upp din personliga kod!
- Det är inte möjligt att öppna KeyGarage igen ifall Ni har tappat öppningskoden!

NL Let op!

- Wijzig bij de eerste ingebruikname altijd de cijfercombinatie!
- Ondhoud uw persoonlijke code goed!
- Als u de code verliest, is het niet meer mogelijk de KeyGarage te openen!

DK Vigtigt!

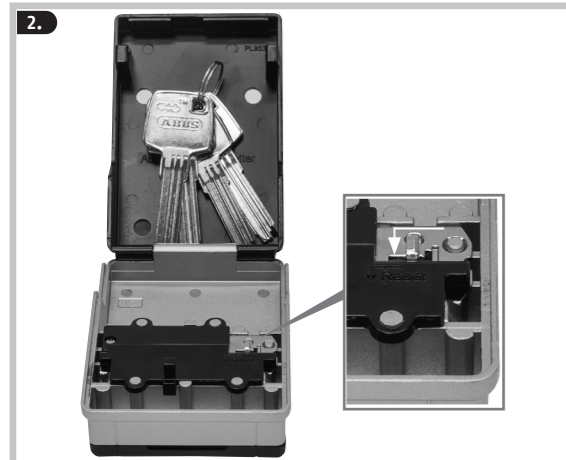
- Ændr altid talkombinationen ved den første idrifttagning!
- Husk din personlige kode!
- Hvis du mister talkombinationen, er det ikke længere muligt at åbne KeyGarage!

IT Attenzione!

- Cambiare la combinazione numerica alla prima messa in funzione!
- Memorizzare per bene il codice personale!
- Qualora perdiate la combinazione per l'apertura, il KeyGarage non potrà essere più aperto!

HU Figyelem!

- Az első üzembe helyezéskor feltétlenül változtassa meg a számkombinációt!
- Jól jegyezze meg a saját kódját!
- Ha a kódját elfelejti, nem tudja kinyitni a KeyGarage kulcstárolót!



DE Einstellen der Zahlenkombination

- Schlüsselfach öffnen
- Resetknopf (D) nach links und dann herunter drücken
- Gewünschte Zahlenkombination einstellen
- Resetknopf zurückstellen

ES Ajuste de la combinación

- Abrir el compartimento de llave
- Mover el botón de reinicio (D) hacia la izquierda y, después, oprimirlo
- Introducir la combinación deseada
- Volver a poner el botón de reinicio en su posición inicial

GB Set the number combination

- Open the key drawer
- Press the reset button (D) to the left and push it down
- Set the desired code
- Push the reset button back

PT Ajustar a combinação dos algarismos

- Abrir o compartimento das chaves
- Colocar o botão de zerar (D) para a esquerda e, então, premir para baixo
- Ajustar a combinação numérica desejada
- Retornar o botão de zerar para zero

FR Programmation de la combinaison

- Ouvrir le compartiment à clé
- Pousser le bouton de remise (D) à zéro vers la gauche et appuyer dessus
- Composer la combinaison désirée
- Relâcher le bouton de remise à zéro

SE Inställning av sifferkombinationen

- Öppna nyckelfacket
- Tryck resetknappen (D) åt vänster och sedan nedåt
- Ställ in och notera önskad sifferkombination
- Ställ tillbaka resetknappen

NL Instellen van de cijfercombinatie

- Sleutelvak openen
- Resetknop (D) eerst naar links en dan omlaag drukken
- Gewenste cijfercombinatie invoeren
- Resetknop weer in beginstand zetten

DK Indstilling af kode

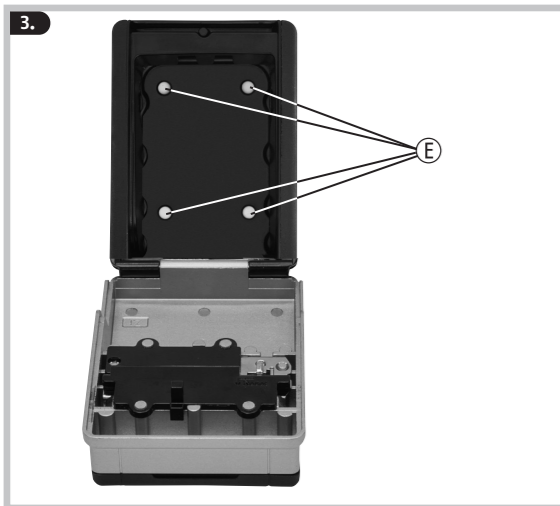
- Åben lågen
- Pres "reset" knappen (D) mod venstre og tryk den nedad
- Indstil din egen kode
- Skub "reset" knappen tilbage

IT Impostazione della combinazione numerica

- Aprire la cassetta di sicurezza per chiavi
- Spostare il pulsante di reset (D) verso sinistra e poi in basso
- Inserire la combinazione numerica desiderata
- Riposizionare il pulsante di reset nella posizione di partenza

HU A számkombináció beállítása

- Nyissa ki a kulcstároló dobozt
- A (D) reset gombot nyomja balra majd lefele
- Állítsa be a kívánt számkombinációt
- Állítsa vissza a reset gombot



DE Wandmontage KeyGarage™ 727

1. Geöffnete KeyGarage an der gewünschten Stelle platzieren
2. Bohrlöcher (E) anzeichnen, ggf. mit Wasserwaage ausrichten
3. Löcher bohren, Dübel einsetzen
4. KeyGarage anschrauben und Fach schließen

ES Montaje en la pared del modelo 727

1. Colocar el KeyGarage en el lugar deseado
2. Marcar los orificios a perforar (E), en caso necesario, alinear con un nivel
3. Perforar los orificios y poner los tacos
4. Atornillar el KeyGarage y volver a cerrar el compartimento de llave

GB Wall mounting Keygarage™ 727

1. Position the KeyGarage as desired
2. Accurately mark the drill holes (E)
3. Drill the holes and insert wall plugs
4. Screw KeyGarage to wall via wall plugs and reclose the key drawer

PT Montagem de parede modelo 727

1. Colocar a KeyGarage na posição desejada
2. Marcar os furos para perfurar (E), alinhar, eventualmente, com nível de bolha
3. Perfurar, colocar as buchas
4. Aparafusar a KeyGarage e fechar novamente o compartimento da chave

FR Montage mural KeyGarage™ 727

1. Placer le KeyGarage à l'endroit désiré
2. Marquer l'emplacement des trous à percer (E), aligner éventuellement avec un niveau à bulle
3. Percer le trous, insérer les chevilles
4. Fixer le KeyGarage avec les vis et refermer le compartiment à clé

SE Vägghmontering modell Key Garage™ 727

1. Placera KeyGarage på önskat ställe
2. Markera borrhålen (E), rikta eventuellt in med vattenpass
3. Borra hålen och sätt i plugg
4. Skruva fast KeyGarage och stäng nyckelfacket igen

NL Wandmontage KeyGarage™ 727

1. De KeyGarage op de gewenste montageplaats positioneren
2. Boorgaten (E) aftekenen, gebruik evt. een waterpas
3. Gat en boren en pluggen aanbrengen
4. De KeyGarage vastschroeven en sleutelvak weer sluiten

DK Montering af model KeyGarage 727 på væg

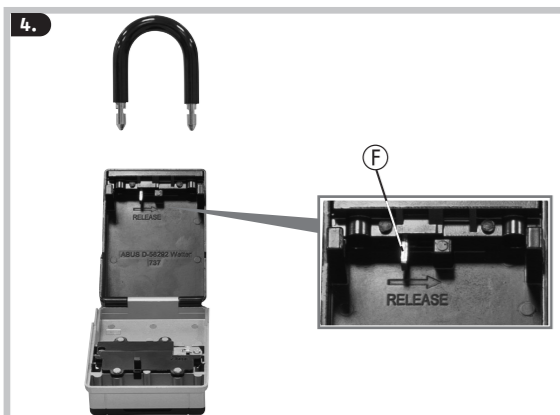
1. Placer nøgleboksen hvor det ønskes
2. Marker borehullerne (E) nøjagtigt
3. Bor hullerne og isæt rawplugs
4. Skru nøgleboksen fast og luk lågen

IT Montaggio a muro KeyGarage™ 727

1. Posizionare la KeyGarage nel punto desiderato
2. Segnare i punti dove forare (E), servirsi eventualmente di una livella
3. Forare con il trapano, inserire i tasselli
4. Fissare la KeyGarage con le viti e richiudere la cassetta di sicurezza

HU A KeyGarage™ 727 felszerelése a falra

1. Tegye a kinyitott KeyGarage kulcstárolót a kívánt helyre
2. Jelölje ki az (E) furatok helyét, szükség esetén hasznájon vízmértéket
3. Fúrja ki a lyukakat, helyezze be a tipliket
4. Csavarozza fel a KeyGarage kulcstárolót és zárja be a dobozt



DE Montage Bügelmodell KeyGarage™ 737

1. Hebel (F) zum Öffnen des Bügels nach rechts drücken
2. Bügel nach oben herausziehen
3. Bügel an gewünschter Position einhängen und mit der KeyGarage wieder verschließen

ES Montaje del modelo con arco 737

1. Presionar hacia la derecha la palanca (F) para abrir el arco
2. Extraer el arco tirando de él hacia arriba
3. Colocar el arco en la posición deseada y volver a cerrar con KeyGarage

GB Mounting shackle Keygarage™ 737

1. Press the lever (F) to the right to open the shackle
2. Pull out the shackle to the top
3. Hang the shackle at the desired position and close again with the KeyGarage

PT Montagem do modelo de grampo 737

1. Premir a alavanca (F) para a abertura do grampo para a direita
2. Retirar o grampo para cima
3. Dependurar o grampo na posição desejada e fechar novamente com a KeyGarage

FR Montage du modèle à anse KeyGarage™ 737

1. Poussez le levier (F) vers la droite pour débloquer l'anse
2. Retirer l'anse vers le haut
3. Accrocher l'anse à la position désirée et refermer avec le KeyGarage

SE Montering bygelmodell Key Garage™ 737

1. Tryck spaken (F) för öppning av bygeln åt höger
2. Dra ut bygeln uppåt
3. Häng in bygeln i önskat läge och lås den igen med KeyGarage

NL Montage beugelmodel KeyGarage™ 737

1. Hefboom (F) voor het openen van de beugel naar rechts drukken en vasthouden
2. Beugel openen
3. Beugel op de gewenste plaats aanbrengen en het sleutelvak weer sluiten

DK Montering af model 737 med bøjle

1. Tryk "armen" (F) mod højre for at frigøre bøjlen
2. Træk bøjlen ud af nøgleboksen
3. Hæng bøjlen på den ønskede position og lås nøgleboks og bøjle sammen igen

IT Montaggio con archetto KeyGarage™ 737

1. Spostare la leva (F) per l'apertura dell' archetto verso destra
2. Tirare l'archetto verso l'alto
3. Agganciare l'archetto nella posizione desiderata richiuderlo con la KeyGarage

HU KeyGarage™ 737 kengyeles modell felszerelése

1. A kengyel nyitására nyomja az (F) kart jobbra
2. Húzza ki a kengyelt felfele
3. Akassza a kengyelt a kívánt helyre, és a KeyGarage segítségével ismét zárja le

DE Gewährleistung ABUS Produkte sind mit größter Sorgfalt konzipiert, hergestellt und nach geltenden Vorschriften geprüft. Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Falls nachweislich ein Material- oder Herstellungsfehler vorliegt, wird das Produkt nach Ermessen von ABUS repariert oder ersetzt. Die Gewährleistung endet in diesen Fällen mit dem Ablauf der ursprünglichen Gewährleistungslaufzeit. Weitergehende Ansprüche sind ausdrücklich ausgeschlossen.

GB Warranty ABUS products are designed, manufactured and tested in accordance with applicable regulations with great care. The warranty exclusively covers faults that are caused by material or manufacturing defects. If a material or manufacturing defect can be proven, the product will be repaired or replaced at the discretion of the warrantor. In such cases, the warranty ends with the termination of the original warranty period. Any further claims are expressly excluded.

FR Garantie Les produits ABUS sont conçus, fabriqués et testés avec beaucoup de soin et selon la réglementation applicable. La garantie couvre uniquement les vices résultant de défauts matériels ou de fabrication présents au moment de la vente. En présence d'un défaut matériel ou de fabrication prouvé, le produit est réparé ou remplacé au gré du donneur de garantie. La garantie se termine, dans de tels cas, à expiration de la durée d'origine de la garantie. Toute revendication au-delà de cette date est explicitement exclue.

NL Garantie ABUS producten zijn met de grootste zorgvuldigheid ontworpen, geproduceerd en op basis van de geldende voorschriften getest. De garantie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die op materiaal- of fabrieksfouten duiden op het moment van verkoop. Bij bewijs van een materiaal- of fabrieksfout wordt de product na beoordeling van de garantiegever gerepareerd of vervangen. De garantie eindigt in dit geval met het aflopen van de oorspronkelijke garantietermijn. Verdergaande aanspraken zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

IT Garanzia I prodotti ABUS sono progettati con la massima cura, costruito e collaudato in conformità alle direttive vigenti in materia. La garanzia copre esclusivamente gli inconvenienti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso in cui sia comprovato un difetto di materiale o di fabbricazione il prodotto verrà riparato o sostituito a discrezione del garante. La garanzia di qualità termina in questi casi alla scadenza del periodo originario di garanzia. Si escludono espressamente ulteriori pretese.

ES Garantía Productos ABUS están diseñados y producidos con gran cuidado y comprobado atendiendo a las disposiciones vigentes. La garantía cubrirá exclusivamente los defectos que estén originados por errores en los materiales o en la fabricación. En caso de que se pueda demostrar un error en los materiales o la fabricación, ABUS decidirá si reparar o reemplazar el producto. La garantía finalizará en dichos casos con la finalización del tiempo de vigencia original de la garantía. Quedan excluidas expresamente las reclamaciones que vayan más allá de lo indicado.

PT Garantia Os produtos ABUS são produzidos com grande cuidado e são examinados segundo as normas em vigor. A garantia cobre apenas os danos que sejam derivados de defeitos no material ou derivados de erros ocorridos na produção. Se se comprovar o defeito no material ou erro ocorrido na produção, a ABUS assume se necessário a reparação ou substituição do produto. A garantia prescreve nestes casos com o terminar do período de garantia original. Qualquer reclamação adicional está excluída.

SE Garanti ABUS-produkter är noggrant utformade, tillverkade och testade enligt gällande föreskrifter. Garantin omfattar bara sådana brister som beror på material- eller tillverkningsfel. Finns det bevisligen material- eller tillverkningsfel, så reparerar eller ersätter ABUS produkten efter egen bedömning. Garantin upphör i så fall i och med att den ursprungliga garantitiden går ut. Ytterligare anspråk är uttryckligen uteslutna.

DK Garanti ABUS-produkter er udviklet og produceret med største grundighed og kontrolleret efter gældende forskrifter. Garantien omfatter udelukkende mangler, som skyldes materiale- eller produktionsfejl. Hvis der kan dokumenteres en materiale- eller produktionsfejl, reparerer eller erstatter produktet efter ABUS skøn. Garantien udløbet af den oprindelige garantiperiode. Der kan ikke stilles yderligere krav.

HU Jótállás Az ABUS termékeket a legnagyobb gondossággal tervezték és gyártották, és az érvényes előírások alapján vizsgálatra kerültek. A jótállás kizárólag olyan hiányosságokra vonatkozik, melyek anyag- vagy gyártási hibára vezethetők vissza. Amennyiben igazolhatóan anyag- vagy gyártási hiba áll fenn, akkor az ABUS a terméket saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli. A jótállás ebben az esetben az eredeti jótállási idő leteltével ér véget. Az ABUS-nak nem áll módjában egyéb jótállási és kártérítési igényt elfogadni.

ABUS haftet nicht für Mängel und Schäden, die durch äußere Einwirkungen (z.B. Transport, Gewalteinwirkung), unsachgemäße Bedienung, normalen Verschleiß und Nichtbeachtung dieser Anleitung entstanden sind. Bei Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruchs ist dem zu beanstandenden Produkt der originale Kaufbeleg mit Kaufdatum und eine kurze schriftliche Fehlerbeschreibung beizufügen.

ABUS assumes no liability for defects or damage that has been caused by external influences (e.g. transport, external forces), improper use, normal wear and tear or non-compliance with this operating and installation instructions document. If a warranty claim is asserted, the product must be returned with the original receipt with date of purchase and a brief written description of the fault.

ABUS décline toute responsabilité pour des vices et dommages résultant des influences extérieures (p.ex. avaries de transport, emploi de la force), d'une utilisation inappropriée, de l'usure normale ou de la non-observation des présentes instructions. En cas d'une demande dans le cadre de la garantie, l'article réclamé doit être accompagné du justificatif mentionnant la date d'achat et d'une description du défaut.

ABUS is niet aansprakelijk voor gebreken en schade die zijn veroorzaakt door inwerkingen van buitenaf (bijvoorbeeld door transport, inwerking van geweld), onjuist gebruik, normale slijtage of het niet in acht nemen van deze handleiding. Bij het indienen van een garantieclaim moet bij de product het originele aankoopbewijs met datum van de aankoop en een korte schriftelijke beschrijving van de fout worden gevoegd.

ABUS non è responsabile per difetti o danni causati da fattori esterni (ad esempio trasporto, uso forzato), da un utilizzo non appropriato, dal normale logoramento o dalle mancate osservanze delle presenti istruzioni. Qualora si faccia valere una pretesa di garanzia, allegare al prodotto d'acquisto originale contenente la data d'acquisto, e una breve descrizione scritta del difetto.

ABUS no se hace responsable por defectos y daños ocasionados por influencias externas (p. ej., el transporte, uso de la fuerza), manejo incorrecto, desgaste normal y la inobservancia del presente manual. Al efectuar una reclamación de garantía se deberá adjuntar al producto en cuestión la factura de compra con la fecha de compra y una descripción breve por escrito del fallo.

A ABUS não assume qualquer responsabilidade por danos provocados por influências exteriores (p.ex. transporte, danificação através de golpes violentos), utilização indevida, desgaste normal e a não observação das instruções que constam neste folheto. Em caso de acionamento do direito à garantia deverá ser enviado juntamente com o produto o recibo de compra original onde conste a data de compra e ainda uma curta descrição do mal-funcionamento.

ABUS ansvarar inte för brister och skador som beror på yttre påverkan (t.ex. transport, våldsanvändning), felanvändning, normal förslitning eller att man inte följer anvisningarna i bruksanvisningen. Bifoga originalkvittot med inköpsdatum och en kort, skriftlig felbeskrivning av felet på den reklamerade produkten vid garantiärendet.

ABUS hæfter ikke for mangler eller skader, som er opstået som følge af udefrakomende påvirkninger (f.eks. transport, vold), ukorrekt anvendelse, normalt slid eller manglende overholdelse af denne vejledning. I tilfælde af garantikrav skal den originale kvittering med salgsdato og en kort skriftlig fejlbeskrivelse vedlægges det pågældende defekte produkt.

Az ABUS nem felel olyan hiányosságokért és károkról, melyek külső behatások (pl. szállítás, erőszakos behatás), szakszerűtlen kezelés, normál kopás és a használati útmutató figyelmen kívül hagyása miatt lépnek fel. A jótállási igény érvényesítése esetén a kifogásolt termékhez mellékelni kell a vásárlás dátumával ellátott eredeti vásárlási bizonylatot és a hiba rövid leírását.

Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler und Irrtümer keine Haftung.

Subject to technical alterations. No liability for mistakes and printing errors.

Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des erreurs ou défauts d'impression éventuels.

Technische wijzigingen voorbehouden. Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.

Ci si riservano modifiche tecniche. Per errori e refusi di stampa non ci si assume alcuna responsabilità.

Sujeto a modificaciones técnicas. No se aceptan responsabilidades por equivocaciones o errores de imprenta.

Ressalvadas as modificações técnicas. Nenhuma responsabilidade por enganos e erros de impressão.

